

**RO**

**RO**

**RO**



COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 27.8.2009  
COM(2009) 436 final

2009/0120 (CNS)

Propunere de

**DECIZIE A CONSILIULUI**

**privind semnarea, în numele Comunității Europene, a Protocolului adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării**

## EXPUNERE DE MOTIVE

1. Comunitatea Europeană este parte la acorduri regionale privind poluarea marină, cum ar fi Acordul de la Bonn, Convenția de la Barcelona și Convenția de la Helsinki, care facilitează asistența reciprocă și cooperarea între statele membre în acest domeniu în Marea Nordului, Marea Mediterană și Marea Baltică. După marea neagră cauzată de petrolierul *Aragon* în apropierea coastelor Madeirei în 1990, Portugalia a inițiat Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării (Acordul de la Lisabona), care creează un mecanism în vederea asigurării cooperării între părțile contractante în cazul unor accidente cu efecte de poluare și le obligă să își stabilească și să implementeze propriile structuri și planuri de urgență. Acordul se aplică regiunii de nord-est a Oceanului Atlantic, demarcată prin frontiera externă a zonei economice exclusive a fiecărui stat contractant și prin frontierele altor acorduri regionale, cum ar fi Acordul de cooperare pentru combaterea poluării Mării Nordului cu hidrocarburi și alte substanțe periculoase (Acordul de la Bonn) și Convenția privind protecția Mării Mediterane împotriva poluării (Convenția de la Barcelona).

2. Acordul de la Lisabona a fost semnat la data de 17 octombrie 1990 de Portugalia, Spania, Franța, Maroc și Comunitatea Europeană. În pofida ratificării ulterioare a acordului de către Portugalia, Franța și Comunitatea Europeană, o dispută politică cu privire la frontierele din Sahara Occidentală a împiedicat Spania și Marocul să ratifice acordul, din cauza articolului 3 litera (c) privind zona geografică acoperită de acord, care prevedea următoarele: „la sud, de limita sudică a apelor aflate sub suveranitatea sau jurisdicția Regatului Maroc.”

3. După ce s-a ajuns la un acord cu privire la un protocol adițional de modificare a articolului 3 litera (c) din Acordul de la Lisabona, Protocolul a fost semnat de Portugalia, Spania, Franța și Maroc la 20 mai 2008 la Lisabona. Comunitatea a fost invitată să semneze protocolul împreună cu celelalte părți contractante. Decizia Consiliului privind semnarea, în numele Comunității Europene, a Protocolului adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării a fost adoptată la 12 decembrie 2008. La 25 martie 2009, Protocolul adițional a fost cosemnat în numele Comunității Europene de președinția cehă și de Șeful Reprezentanței Comisiei Europene în Portugalia

4. Prin urmare, se consideră oportună încheierea de către Comunitate a Protocolului adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării.

Propunere de

## DECIZIE A CONSILIULUI

### **privind semnarea, în numele Comunității Europene, a Protocolului adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 175 alineatul (1), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză și cu articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European,

întrucât:

- (1) Comunitatea este parte la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării (Acordul de la Lisabona), aprobat prin Decizia 93/550/CEE a Consiliului din 20 octombrie 1993<sup>1</sup>.
- (2) O dispută politică cu privire la frontierele din Sahara Occidentală a împiedicat Spania și Marocul să ratifice Acordul de la Lisabona. Disputa a fost soluționată prin Protocolul adițional la Acordul de la Lisabona, care aduce modificări articolului 3 litera (c) din textul inițial.
- (3) După adoptarea, la 12 decembrie 2008, a Deciziei Consiliului privind semnarea, în numele Comunității Europene, a protocolului adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării, a urmat semnarea în numele Comunității, la 25 martie 2009, a Protocolului adițional.
- (4) Protocolul adițional la Acordul de la Lisabona este deschis ratificării, acceptării sau aprobării de către părți. Comunitatea și statele membre trebuie să ia măsurile necesare pentru a asigura, simultan dacă este posibil, depunerea instrumentelor de ratificare, aprobare sau acceptare.
- (5) Prin urmare, se consideră oportună încheierea de către Comunitate a Protocolului adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării,

DECIDE:

#### *Articolul 1*

Protocolul adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării se aprobă în numele Comunității Europene.

---

<sup>1</sup> JO L 267, 28.10.1993, p. 20.

Textul protocolului adițional este redat în anexa la prezenta decizie.

*Articolul 2*

1. Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana sau persoanele abilitate să depună, în numele Comunității Europene, instrumentul de aprobare la guvernul Portugaliei, în conformitate cu articolul 3 alineatul (1) din Protocolul adițional.

2. Comunitatea Europeană și statele membre părți la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării se angajează să depună simultan, în măsura posibilului, instrumentele lor de ratificare, acceptare sau aprobare a Protocolului adițional.

*Articolul 3*

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles,

*Pentru Consiliu  
Președintele*

## ANEXĂ

### **Protocol adițional la Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticii de Nord-Est împotriva poluării**

Republica Portugheză, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Regatul Maroc și Comunitatea Europeană, denumite în continuare „Părțile”,

Conștiente de necesitatea de a proteja mediul în general și mediul marin în special,

Recunoscând faptul că poluarea Oceanului Atlantic de Nord-Est cu hidrocarburi și alte substanțe nocive este susceptibilă să amenințe mediul marin și interesele statelor riverane,

Ținând seama de necesitatea de a promova intrarea în vigoare în cel mai scurt timp a Acordului de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării, încheiat la Lisabona, la data de 17 octombrie 1990, denumit în continuare „Acordul de la Lisabona”,

Convin după cum urmează:

#### **Articolul 1**

##### **Modificarea Acordului de la Lisabona**

Articolul 3 litera (c) din Acordul de cooperare pentru protecția coastelor și apelor Atlanticului de Nord-Est împotriva poluării, încheiat la Lisabona la 17 octombrie 1990 („Acordul de la Lisabona”) se modifică după cum urmează:

„(c) la sud, de limita sudică a apelor aflate sub suveranitatea sau jurisdicția oricăreia dintre părți.”

#### **Articolul 2**

##### **Raportul dintre Acordul de la Lisabona și protocolul adițional**

Prezentul protocol modifică Acordul de la Lisabona în conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolul precedent și, pentru părțile la prezentul protocol, Acordul și Protocolul adițional trebuie interpretate și aplicate împreună, ca instrument unic.

#### **Articolul 3**

##### **Consimțământul privind asumarea de obligații și intrarea în vigoare**

1. Prezentul protocol face obiectul ratificării, acceptării sau aprobării de către părți, instrumentele respective trebuind să fie depuse la guvernul Republicii Portugheze.
2. Prezentul protocol intră în vigoare la data primirii de către guvernul Republicii Portugheze a instrumentului final de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

3. Nicio parte nu își poate exprima consimțământul de a-și asuma obligații prin prezentul protocol fără să-și fi exprimat anterior sau concomitent consimțământul de a-și asuma obligații prin Acordul de la Lisabona, în conformitate cu dispozițiile prevăzute la articolul 22.

4. După intrarea în vigoare a prezentului protocol, aderarea la Acordul de la Lisabona, în conformitate cu procedura prevăzută la articolele 23 și 24, implică și consimțământul privind asumarea de obligații prin prezentul protocol, părțile asumându-și obligații prin Acordul de la Lisabona, astfel cum este modificat prin articolul 1 din prezentul protocol.

Drept care, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul protocol.

Încheiat la Lisabona, la data de douăzeci mai 2008, în limbile arabă, franceză, portugheză și spaniolă, textul francez fiind autentic în caz de divergență.

PENTRU REPUBLICA PORTUGHEZĂ

PENTRU REGATUL SPANIEI

PENTRU REPUBLICA FRANCEZĂ

PENTRU REGATUL MAROCULUI

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ